

**ສັນຍາ
ລະຫວ່າງ
ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ຕີມ໌ແລັດສະເຕ
ແລະ
ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ວ່າດ້ວຍ ການຍົກເວັ້ນວິຊາ ເພື່ອຈຸດປະສົງການທ່ອງທ່ຽວ
ສໍາລັບຜູ້ຖືໜັງສືຜ່ານແດນທົ່ວໄປ**

ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ຕີມ໌ແລັດສະເຕ ແລະ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ຕໍ່ຈາກນີ້ເອີ້ນລວມກັນວ່າ “ຄູ່ຝາຄີ”,

ອີງໃສ່ວິໄສທັດ ເພື່ອພັດທະນາສາຍພົວພັນຢ່າງໃກ້ຊິດ ລະຫວ່າງຄູ່ຝາຄີ ແລະ ເພື່ອອໍານວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ການເດີນທາງ ດ້ວຍການຍົກເວັ້ນວິຊາໃນການເດີນທາງເຂົ້າ-ອອກ ແລະ ພັກເຊົາໄລຍະສັ້ນໃຫ້ແກ່ພົນລະເມືອງຂອງສອງປະເທດ ເພື່ອຈຸດປະສົງການໄປທ່ອງທ່ຽວ,

ດ້ວຍຄວາມຮັບຮູ້ ແລະ ເຂົ້າໃຈວ່າ ໃນກອງປະຊຸມສຸດຍອດອາຊຽນຄັ້ງທີ 40 ແລະ 41, ບັນດາຜູ້ນຳອາຊຽນໄດ້ຕົກລົງເຫັນດີໃນດ້ານຫຼັກການ ຮັບຮອງເອົາຕີມ໌ແລັດສະເຕ ເປັນສະມາຊິກທີ 11 ຂອງອາຊຽນ ແລະ ໄດ້ຮັບສະຖານະໃຫ້ເປັນຜູ້ສັງເກດການຂອງອາຊຽນ.

ອີງຕາມຂໍ້ກຳນົດຂອງມາດຕາ 2 ຂອງຂໍ້ຕົກລົງວ່າດ້ວຍການທ່ອງທ່ຽວອາຊຽນ ແລະ ແຜນດຳເນີນງານການເຂົ້າເປັນສະມາຊິກອາຊຽນຂອງຕີມ໌ແລັດສະເຕ,

ດ້ວຍຄວາມປາຖະໜາ ເພື່ອສົ່ງເສີມການທ່ອງທ່ຽວຢູ່ໃນພາກພື້ນ ແລະ ຮັດແໜ້ນສາຍພົວພັນເພື່ອນມິດຢ່າງແໜ້ນແຟ້ນລະຫວ່າງຄູ່ຝາຄີ, ແລະ

ດ້ວຍການພິຈາລະນາຕັດສິນໃຈຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ຕີມ໌ແລັດສະເຕ ເພື່ອປະຕິບັດຕາມພັນທະ ແລະ ບົດບັນຍັດຂອງອາຊຽນ, ລວມທັງແຜນຂໍ້ຕົກລົງຂອງອາຊຽນ ວ່າດ້ວຍ ການຍົກເວັ້ນວິຊາ,

ຄູ່ຝາຄີ ຈຶ່ງໄດ້ຕົກລົງເຫັນດີ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

**ມາດຕາ 1
ຈຸດປະສົງ**

ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຍົກເວັ້ນວິຊາການເດີນທາງ ສໍາລັບຜູ້ຖືໜັງສືຜ່ານແດນທົ່ວໄປ ຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ຕີມ໌ແລັດສະເຕ ແລະ ຜູ້ຖືໜັງສືຜ່ານແດນທົ່ວໄປ ຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ເມື່ອເດີນທາງເຂົ້າໃນດິນແດນຂອງປະເທດຄູ່ຝາຄີ ເພື່ອຈຸດປະສົງໄປທ່ອງທ່ຽວ ໃນໄລຍະເວລາບໍ່ເກີນສາມ

ສິບ (30) ວັນ. ໃນກໍລະນີຝົນລະເມືອງຂອງຄູ່ພາຄີ ມີຈຸດປະສົງທ່ອງທ່ຽວເກີນສາມສິບ (30) ວັນ, ຜູ້ທີ່ຖືໜັງສືຜ່ານແດນທົ່ວໄປຂອງຄູ່ພາຄີ ຕ້ອງໄດ້ຂໍວິຊາທ່ອງທ່ຽວ ແລະ ສາມາດຕໍ່ເວລາຝັກເຊົາໄດ້ ຕາມກົດໝາຍ ແລະ ລະບຽບການພາຍໃນຂອງຄູ່ພາຄີ.

ມາດຕາ 2

ຂອບເຂດການນຳໃຊ້

1. ຜູ້ຖືໜັງສືຜ່ານແດນທົ່ວໄປຂອງປະເທດຄູ່ພາຄີ ສາມາດເດີນທາງເຂົ້າ ແລະ ຢູ່ໃນດິນແດນຂອງພາຄີອີກຝ່າຍໜຶ່ງ ເພື່ອຈຸດປະສົງໃນການທ່ອງທ່ຽວ ໂດຍບໍ່ຈຳເປັນມີວິຊາ ຕາມກຳນົດເວລາທີ່ລະບຸໄວ້ຢູ່ໃນມາດຕາ 1 ເຊິ່ງສາມາດເດີນທາງເຂົ້າ-ອອກ ໂດຍຜ່ານດ່ານສາກົນທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກເຈົ້າໜ້າທີ່ຕ່າງໆກວດຄຸ້ມເຂົ້າ-ອອກເມືອງ.
2. ຂໍ້ 1 ຂ້າງເທິງນີ້ ຈະບໍ່ຖືກນຳໃຊ້ ສຳລັບບຸກຄົນທີ່ເດີນທາງເພື່ອຈຸດປະສົງການດຳເນີນກິດຈະການຫາລາຍໄດ້.
3. ສັນຍາສະບັບນີ້ຈະບໍ່ຍົກເວັ້ນໃຫ້ແກ່ພາຫະນະຂົນສົ່ງທີ່ໃຊ້ໃນການເດີນທາງຂ້າມຊາຍແດນຂອງຄູ່ພາຄີ.

ມາດຕາ 3

ສິດຂອງຄູ່ພາຄີ

1. ຄົນສັນຊາດຂອງພາຄີຝ່າຍໃດໜຶ່ງ ເມື່ອເດີນທາງເຂົ້າດິນແດນຂອງປະເທດຄູ່ພາຄີ ຈະຕ້ອງປະຕິບັດຕາມລະບຽບການ ແລະ ກົດໝາຍ ກ່ຽວກັບການເດີນທາງເຂົ້າ-ອອກ ແລະ ຝັກເຊົາຂອງຄົນຕ່າງປະເທດຂອງປະເທດນັ້ນໆ.
2. ຄູ່ພາຄີຝ່າຍໃດຝ່າຍໜຶ່ງ ສະຫງວນສິດໃນການປະຕິເສດການເດີນທາງເຂົ້າ ຫຼື ຫຼຸດໄລຍະເວລາຝັກເຊົາລົງໃຫ້ແກ່ບຸກຄົນທີ່ໄດ້ຮັບການຍົກເວັ້ນວິຊາ ແລະ ໄດ້ຮັບການອຳນວຍຄວາມສະດວກອື່ນໆ ພາຍໃຕ້ສັນຍາສະບັບນີ້ດ້ວຍເຫດຜົນດ້ານຄວາມໝັ້ນຄົງ, ສາທາລະນະສຸກ, ຄວາມເປັນລະບຽບຮຽບຮ້ອຍຂອງສັງຄົມ ຫຼື ໂດຍການແຈ້ງວ່າ ເປັນບຸກຄົນທີ່ບໍ່ເພິ່ງປາຖະໜາ ຕາມກົດໝາຍສາກົນທີ່ຍັງມີຜົນນຳໃຊ້.
3. ສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະບໍ່ສົ່ງຜົນສະທົບຕໍ່ລະບຽບການ ແລະ ກົດໝາຍພາຍໃນຂອງຄູ່ພາຄີ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຄວາມໝັ້ນຄົງພາຍໃນ ແລະ ການເດີນທາງເຂົ້າ, ຝັກເຊົາ ຫຼື ການເຄື່ອນໄຫວຂອງຄົນຕ່າງປະເທດ.
4. ລະບຽບການໃດທີ່ບໍ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນສົນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງອີງຕາມກົດໝາຍພາຍໃນ ຂອງສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ຕີມໍ່ແລັດສະເຕ ແລະ ກົດໝາຍພາຍໃນ ຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ.

ມາດຕາ 4

ແບບຢ່າງ ແລະ ເງື່ອນໄຂຂອງໜັງສືຜ່ານແດນ

1. ເຈົ້າໜ້າທີ່ ທີ່ມີສິດອຳນາດຂອງຄູ່ຝາຄີ ຈະຕ້ອງແລກປ່ຽນແບບຢ່າງຂອງໜັງສືຜ່ານແດນຂອງກັນ ແລະ ກັນ ໂດຍຜ່ານທາງການທູດ ພາຍໃນສາມສິບ (30) ວັນ ພາຍຫຼັງທີ່ສິນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ໄດ້ຮັບການລົງນາມ.
2. ໃນກໍລະນີທີ່ມີການອອກໜັງສືຜ່ານແດນຫົວໃໝ່ ແລະ ມີການດັດແກ້ໜັງສືຜ່ານແດນທີ່ກຳລັງນຳໃຊ້ຢູ່ໃນປັດຈຸບັນ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ທີ່ມີສິດອຳນາດຂອງຄູ່ຝາຄີ ຈະຕ້ອງແຈ້ງເປັນລາຍລັກອັກສອນໃຫ້ກັນຊາບກ່ຽວກັບການປ່ຽນແປງດັ່ງກ່າວ ແລະ ສົ່ງແບບຢ່າງຂອງໜັງສືຜ່ານແດນ ຢ່າງຊ້ຳບໍ່ໃຫ້ເກີນສາມສິບ (30) ວັນ ກ່ອນຈະມີການປະກາດໃຊ້ຢ່າງເປັນທາງການ.
3. ໜັງສືຜ່ານແດນ ຕ້ອງມີອາຍຸການນຳໃຊ້ ຢ່າງໜ້ອຍໜຶ່ງຮ້ອຍແປດສິບ (180) ວັນ ກ່ອນຈະເດີນທາງເຂົ້າປະເທດຂອງຝາຄີອີກຝ່າຍໜຶ່ງ.

ມາດຕາ 5

ຜົນບັງຄັບໃຊ້ ແລະ ໄລຍະເວລາ

1. ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະມີຜົນສັກສິດໃນວັນທີທີ່ໄດ້ຮັບຈົດໝາຍສະບັບສຸດທ້າຍຜ່ານຊ່ອງທາງການທູດ ທີ່ຄູ່ຝາຄີໄດ້ແຈ້ງຊຶ່ງກັນ ແລະ ກັນຊາບ ກ່ຽວກັບ ການສຳເລັດຂັ້ນຕອນດ້ານກົດໝາຍພາຍໃນທີ່ຈຳເປັນເພື່ອໃຫ້ສັນຍາມີຜົນສັກສິດ.
2. ສິນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະມີຜົນສັກສິດຕະຫຼອດໄປ, ເວັ້ນເສຍແຕ່ຝາຄີຝ່າຍໃດໜຶ່ງ ຈະຍົກເລີກສັນຍາສະບັບນີ້ ຕາມທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນມາດຕາທີ 8.

ມາດຕາ 6

ການປັບປຸງ

ສິນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ສາມາດປັບປຸງ ຫຼື ດັດແກ້ໄດ້ຕະຫຼອດເວລາ ໂດຍການເຫັນດີເປັນລາຍລັກອັກສອນຂອງຄູ່ຝາຄີ. ການປັບປຸງ ຫຼື ດັດແກ້ດັ່ງກ່າວ ຈະມີຜົນສັກສິດ ຕາມວັນທີ່ຄູ່ຝາຄີຕົກລົງກັນ ແລະ ຈະຖືເປັນສ່ວນໜຶ່ງຂອງສັນຍາສະບັບນີ້.

ມາດຕາ 7

ການໂຈະຊົ່ວຄາວ

1. ຝາຄີແຕ່ລະຝ່າຍ ສາມາດໂຈະຊົ່ວຄາວ ທັງໝົດ ຫຼື ບາງສ່ວນ ຂອງສິນທິສັນຍາສະບັບນີ້.
2. ການໂຈະຊົ່ວຄາວ ທັງໝົດ ຫຼື ບາງສ່ວນ ຂອງສິນທິສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ຝາຄີອີກຝ່າຍໜຶ່ງຊາບຜ່ານຊ່ອງທາງການທູດ ລ່ວງໜ້າ ຢ່າງໜ້ອຍສາມສິບ (30) ວັນ ກ່ອນຈະມີການໂຈະຊົ່ວຄາວ.

3. ພາຄີທີ່ໄດ້ໂຈະຊົ່ວຄາວ ການນຳໃຊ້ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ພາຄີອີກຝ່າຍໜຶ່ງຊາບທັນທີ ຖ້າ ການໂຈະຊົ່ວຄາວສິ້ນສຸດລົງ.

ມາດຕາ 8

ການສິ້ນສຸດຂອງສັນຍາ

ພາຄີແຕ່ລະຝ່າຍ ສາມາດຍົກເລີກສັນຍາສະບັບນີ້ ໂດຍການແຈ້ງເປັນລາຍລັກອັນສອນໃຫ້ອີກຝ່າຍໜຶ່ງຊາບ. ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະມີຜົນສັກສິດ ພາຍໃນເກົ້າສິບ (90) ວັນ ພາຍຫຼັງທີ່ໄດ້ຮັບການແຈ້ງສິ້ນສຸດສັນຍາດັ່ງກ່າວ.

ມາດຕາ 9

ການແກ້ໄຂຂໍ້ຂັດແຍ່ງ

ທຸກຂໍ້ຂັດແຍ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນລະຫວ່າງຄູ່ພາຄີ ກ່ຽວກັບການຕີຄວາມໝາຍ ຫຼື ການປະຕິບັດ ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະຖືກແກ້ໄຂ ໂດຍຜ່ານການປຶກສາຫາລື ແລະ ເຈລະຈາ ລະຫວ່າງຄູ່ພາຄີ.

ເພື່ອເປັນຫຼັກຖານ, ຜູ້ຕາງໜ້າທີ່ໄດ້ຮັບມອບອຳນາດຢ່າງຖືກຕ້ອງຈາກລັດຖະບານຂອງຕົນ ຈຶ່ງໄດ້ລົງນາມໃນ ສັນຍາສະບັບນີ້.

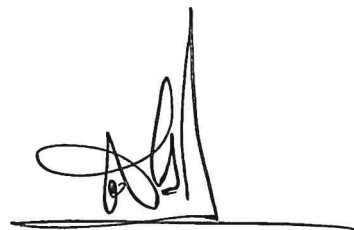
ເຮັດທີ່ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ວັນທີ 08 ຕຸລາ 2024, ເປັນສອງສະບັບຕົ້ນ, ພາສາລາວ, ພາສາປອກຕຸຍການ ແລະ ພາສາອັງກິດ, ທຸກສະບັບມີຄຸນຄ່າເທົ່າທຽມກັນ. ໃນກໍລະນີທີ່ມີການຕີຄວາມໝາຍທີ່ມີເນື້ອໃນແຕກຕ່າງ ກັນ, ສະບັບພາສາອັງກິດ ຈະໃຊ້ເປັນປ່ອນອີງ.

ຕາງໜ້າ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ
ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ຕິມໍ່ແລັດສະເຕ



ເບນດີໂຕ ໂດສ ຊານໂຕສ ເຟຣຕາ
ລັດຖະມົນຕີກະຊວງການຕ່າງປະເທດ
ແລະ ການຮ່ວມມື

ຕາງໜ້າ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ
ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ



ສະເຫຼີມໄຊ ກິມມະສິດ
ຮອງນາຍົກລັດຖະມົນຕີ
ລັດຖະມົນຕີກະຊວງການຕ່າງປະເທດ